

Obvestilo Komisije na podlagi člena 4(1)(a) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92
Sprememba obveznosti javnih služb, predpisanih za redne zračne prevoze na Portugalskem

(2004/C 248/06)

(Besedilo velja za EGP)

1. Na podlagi člena 4(1)(a) Uredbe (EGS) št. 2408/92 z dne 23. julija 1992, se je portugalska vlada odločila, začnši s 1. januarjem 2005, za obdobje enega leta, spremeniti obveznosti javnih služb za redne zračne prevoze, ki letijo na naslednjih progah:

— Lizbona/Ponta Delgada/Lizbona

— Lizbona/Terceira/Lizbona

— Lizbona/Horta/Lizbona

— Funchal/Ponta Delgada/Funchal

— Oporto/Ponta Delgada/Oporto

— Lizbona/Santa Maria/Lizbona

— Lizbona/Pico/Lizbona

2. Obveznosti javnih služb so naslednje:

Kapaciteta in kontinuiteta prevoza:

Na vsaki progi mora biti skupna kapaciteta vseh prevoznikov pri rednih zračnih prevozih potnikov in blaga enakovredna kapaciteti, ki je določena v Prilogi I.

Prevoze je treba v letu 2005 zagotavljati neprekinjeno. V spodaj naštetih primerih, se jih lahko začasno prekine samo po šestmesečnem odpovednem roku.

Zmanjšanja kapacitete predhodno odobri portugalski zavod za civilno letalstvo, vendar se jih šest mesecev ne sme uporabljati, če skupna zmogljivost, pade pod prag, določen v prvem odstavku tega oddelka; portugalski zavod za civilno letalstvo mora letalskemu prevozniku odgovoriti v tridesetih dneh po uradnem obvestilu.

Število letov, ki so odpovedani iz razlogov, za katere neposredno odgovarja letalski prevoznik, razen v primerih višje sile, ne sme preseči 2 % vseh letov predvidenih za tisto sezono; „odpoved“ pomeni, da se načrtovani let, na katerem je rezerviran vsaj en sedež, ne izvede.

V primeru začasne prekinitve zračnih prevozov zaradi nepredvidenih okoliščin, višje sile ali drugih razlogov, je treba načrtovano zmogljivost povečati za 60 % od trenutka, ko se prevozi ponovno lahko začnejo, dokler se zaostanek, do katerega je prišlo med prekinitvijo prevozov, ne počisti.

Točnost:

Zaostanki, daljši od 15 minut, za katere je neposredno odgovoren letalski prevoznik, razen v primeru višje sile, ne smejo vplivati na več kot 15 % letov.

Vrsta uporabljenih letal in operativni pogoji:

Prevoze je treba opravljati z ustrežno potrjenimi reaktivnimi letali z vsaj 90 sedeži; za prevoze na in z letališč Horta in Pico, morajo prevozniki upoštevati pogoje, ki so objavljeni v portugalskem „Zborniku letalskih informacij“ (AIP).

Najmanjša pogostost:

- Na progi Lizbona/Ponta Delgada/Lizbona skozi vse leto vsaj eno povratno potovanje na dan, med 8.00 in 21.00 uro; eno potovanje na teden se lahko združi s progo Lizbona/Santa Maria/Lizbona;
- Na progi Lizbona/Terceira/Lizbona skozi vse leto vsaj štiri povratna potovanja na teden, v različnih dneh, med 8.00 in 21.00 uro; eno potovanje na teden se lahko združi s progo Lizbona/Pico/Lizbona;
- Na progi Lizbona/Horta/Lizbona skozi vse leto vsaj tri povratna potovanja na teden, med 8.00 in 21.00 uro, na dneve, ki si ne sledijo;
- Na progi Funchal/Ponta Delgada/Funchal skozi vse leto vsaj eno povratno potovanje na teden;
- Na progi Oporto/Ponta Delgada/Oporto skozi vse leto vsaj dve povratni potovanji na teden; od oktobra do vključno junija se eno od potovanj lahko združi z Lizbono;
- Na progi Lizbona/Santa Maria/Lizbona vsaj eno povratno potovanje na teden, ki se lahko združi s progo Lizbona/Ponta Delgada/Lizbona;
- Na progi Lizbona/Pico/Lizbona skozi vse leto vsaj eno povratno potovanje na teden, ki se lahko združi s progo Lizbona/Terceira/Lizbona.

Če je po vozniških redih prevoznik(-ov) predviden več kot en polet na dan, je prevoze treba opraviti med 6.30 uro po lokalnem času na kraju odhoda in 00.30 uro po lokalnem času na kraju prihoda; med 8.00 in 21.00 uro mora biti opravljen vsaj en prevoz na dan, vsaj trikrat na teden pa je treba enega od prevozov opraviti pred 14.00 uro.

Če je po vozniških redih prevoznik(-ov) na progah Funchal/Ponta Delgada/Funchal, Lizbona/Santa Maria/Lizbona in Lizbona/Pico/Lizbona predviden več kot en polet na teden, jih je treba opraviti na različne dni. Prevoze na progah Lizbona/Terceira/Lizbona, Lizbona/Horta/Lizbona in Oporto/Ponta Delgada/Oporto je treba enakomerno razporediti skozi ves teden. Če je skupno število prevozov vseh prevoznikov na kateri koli progi več kot 6 (šest) na teden, mora biti na dan opravljen vsaj en prevoz.

*Prevoznine:***1. Struktura prevoznin mora vključevati naslednje:**

- (a) V celoti prilagodljivo prevoznino za ekonomski razred, vrsto prevoznin v vrednosti in s pogoji, ki so prirejeni različnim segmentom povpraševanja (turistom, podjetnikom, prevozu blaga in posebnih izdelkov, itd.).
- (b) Povratno PEX prevoznino v višini 215 evrov za lete med Azori in celinskim delom Portugalske in povratno PEX prevoznino v višini 158 evrov za lete med Azori in Funchalom.
- (c) Osebe v avtonomni regiji Azori, ki so vsaj šest mesecev stalno bivale na otokih z direktno povezavo s celinskim delom Portugalske ali Funchalom, in stalni prebivalci avtonomne regije Madeira, bodo upravičeni do 33 % znižanja v celoti prilagodljive javne prevoznine za ekonomski razred.
- (d) Študenti, stari 26 let ali manj, katerih prebivališče ali izobraževalna ustanova se nahaja v avtonomni regiji Azori, in tisti z Azorov, ki živijo ali se izobražujejo drugje na območju države, bodo upravičeni do 40 % znižanja v celoti prilagodljive javne prevoznine za ekonomski razred.

(e) Na dneve, ko ni direktne povezave Funchal/Ponta Delgada/Funchal, lahko študenti, stari 26 let ali manj, ki potujejo iz ali v avtonomno regijo Azori, potujejo prek Lizbone, če za vse odseke poti uporabijo istega prevoznika. Izbrani vozni red ne sme vključevati vmesnega pristanka v Lizboni.

(f) Najvišje tovarne tarife so navedene v Prilogi II.

Vsak prevoznik mora imeti enako strukturo prevoznin in jo brez razlikovanja uporabljati za vse proge, ki so navedene v oddelku 1, ne glede na to, ali je kraj odhoda ali prihoda Lizbona ali Oporto; kljub temu, od časa do časa lahko ponudi promocijske cene za prevoze od točke do točke.

Javnosti morajo biti prevoznine predstavljene tako na prodajnih mestih kot tudi na okencih za prijavo leta.

2. Osebe s prebivališčem in študentje plačajo naslednje neto zneske, ko se odštejejo popusti, navedeni zgoraj, v točkah 1(c) in (d):

(a) 179 evrov za osebe s prebivališčem v avtonomni regiji Azori, za povratna potovanja na celinski del Portugalske;

(b) 156 evrov za osebe s prebivališčem v avtonomni regiji Azori ali avtonomni regiji Madeira, za povratna potovanja med Azori in Funchalom;

(c) 139 evrov za študente, za povratna potovanja med Azori in celinskim delom Portugalske; 98 evrov za študente, za povratna potovanja med Azori in Funchalom.

Prevoznine in tarife, navedene pod točkama 1(b) in (f) ter pod točkami 2(a), (b) in (c) se bodo 1. aprila 2005 prilagodile v skladu z stopnjo inflacije za preteklo leto, objavljeno v „Grandes Opções do Plano“, Portugalski inštitut za civilno letalstvo pa bo do 28. februarja 2005 o tem uradno obvestil vse prevoznike, ki letijo na teh progah.

3. Če se uporabijo merila in prevoznine, ki so navedene v točkah 1 in 2, bo država pod pogoji, ki jih bo določil zakon, subvencionirala potovanja oseb s prebivališčem in študentov. Leta 2005 bo subvencija znašala 87 evrov na povratno potovanje.

Cene prevoza potnikov in tovora z in na katero koli letališče v avtonomni regiji Azori brez redne direktne povezave s celinskim delom Portugalske ali Funchalom, morajo biti enake tistim, navedenim zgoraj. Potniki, ki potujejo med celinskim delom Portugalske in avtonomno regijo Azori in med avtonomnima regijama bodo upravičeni do dveh kuponov za let, enega za vsako smer, potniki, ki potujejo znotraj avtonomne regije Azori, pa bodo upravičeni do:

— dveh kuponov za let (osebe brez prebivališča),

— treh kuponov za let (osebe s prebivališčem in študenti),

— za Corvo bo na dneve, ko ni poletov, dovoljen dodaten kupon za let.

Na dneve, ko ni direktne povezave med določenim otokom in celinskim delom Portugalske, se osebe s prebivališčem in študente usmeri prek druge povezave.

Za potnike, ki potujejo na in z otokov, ki nimajo direktne povezave s celinskim delom Portugalske, bo stroške prevoza plačala država, kakor je določeno v prilogah A in B k Uradnemu obvestilu o uvedbi obveznosti javnih služb št. 2002/C 115/02, ki je bilo 16. maja 2002 objavljeno v Uradnem listu Evropske unije.

Lahko se določi kazen za potnike, ki ne koristijo leta, vendar ne sme presežati 10 % ustrezne referenčne prevoznine za ekonomski razred.

Te obveznosti javnih služb se uporablja brez vpliva na sklenitev medlinijskih sporazumov z drugimi prevozniki o prevozninah za prevoze iz in v druge kraje kot Lizbono, Oporto in Funchal.

Prevozniki lahko združijo zračne prevoze in uporabijo enake številke leta, če to predhodno odobri portugalski zavod za civilno letalstvo.

Trženje letov:

Lete je treba tržiti ob uporabi vsaj enega računalniškega sistema za rezervacije.

Pogoji prenosa:

Če proge upravljajo različni prevozniki, morajo ti med seboj skleniti sporazume, da bi osebam s prebivališčem in študentom, ki potujejo na ali s katerega koli letališča v avtonomni regiji Azori, omogočili uporabo različnih prevoznikov za različne dele njihovega potovanja.

Prevoz tovora in pošte:

Na vsakem letu je treba omogočiti prevoz vsaj dveh ton tovora, vključno s pošto; kapaciteta prevoznika mora biti enakomerno razporejena skozi ves teden, z naslednjimi minimalnimi zahtevami:

- 30 ton na dan na progi Lizbona/Ponta Delgada/Lizbona;
- 25 ton na dan, kadar se obvezni minimalni prevoz vrši na progi Lizbona/Terceira/Lizbona;
- kapaciteto za tovor in pošto na vsakem letu se bo določilo z uporabo naslednje formule:

$$K = T - (0,75 \times S \times 97)$$

pri čemer je:

K kapaciteta za tovor in pošto, ponujena za polet, izražena v kg;

T skupna teža potnikov, prtljage, tovora in pošte, ki jo lahko prepelje letalo v danem sektorju (dovoljena prometna obremenitev), ki se jo dobi, če se od največje dovoljene vzletne teže odšteje operativna teža (letalo, posadka, gorivo, hrana in drugi operativni elementi);

S število sedežev na letalu;

0,75 se določi kot koeficient za 75 % zasedenost

97 je standardna teža odraslega potnika in njegove/njene prtljage (84 kg +13 kg), kakor je določeno v JAR-OPS 1.620

3. Zaradi posebnega pomena teh prog in zaradi izredne narave zahtev za kontinuiteto prevozov, se prevoznike Skupnosti obvešča o naslednjih pogojih:

- Prevozniki, ki hočejo leteti na vseh teh progah, morajo svoje vozne rede za leto 2005 predložiti v 30 dneh po objavi tega obvestila.
- Vozni redi, ki ne pokrivajo vseh prog, ki so navedene v oddelku 1, ne bodo sprejeti, razen če gre za ponudbe v okviru sistemov letenja pod skupno oznako, ko se bo izpolnjevanje obveznosti javne službe glede najmanjše pogostosti ocenilo upoštevaje vse polete, ki so ponujeni na skupnem voznem redu. V tem primeru morajo biti izpolnjene naslednje zahteve:
 - (a) Prevozniki, ki ponujajo vozni red za eno ali več prog okvira sistema letenja pod skupno oznako, bodo odgovorni za izvajanje voznega reda do konca koledarskega leta;

- (b) Prevozniki, ki podpišejo pogodbo o sodelovanju pri letih pod skupno oznako, morajo izrecno navesti, da so kolektivno odgovorni za izpolnjevanje obveznosti javne službe in se za posledice neizpolnjevanja teh obveznosti kaznujejo vključno z administrativnimi globami;
 - (c) Kjer se prevozi opravljajo v okviru sistema letenja pod skupno oznako, morajo prevozniki potnikom ob rezervaciji, izdaji ali prodaji in na letališkem okencu za prijavo na let povedati, kateri prevoznik bo opravljal prevoze na posameznem odseku poti.
- V tridesetih dneh od prejema voznih redov in posveta s prevozniki, mora portugalski zavod za civilno letalstvo prevoznike uradno obvestiti o svoji dokončni odločitvi v zvezi s predloženimi voznimi redi.
 - Kjer prevoznik napove, da namerava preklicati ali spremeniti svoj vozni red, mora portugalski zavod za civilno letalstvo o tem obvestiti ostale prevoznike, ki lahko v naslednjih petnajstih dneh preoblikujejo svoje vozne rede.
 - Te prevoze lahko opravljajo vsi prevozniki, ki imajo veljavno operativno licenco, ki jo je izdala država članica v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 2407/92 o licenciranju letalskih prevoznikov in imajo ustrezno potrdilo o letalskem prevozniku.
 - Te prevoze lahko opravljajo vsi prevozniki, ki imajo veljavno operativno licenco in ustrezno potrdilo o letalskem prevozniku iz prejšnjega odstavka ter hkrati izpolnjujejo naslednje pogoje:
 - (a) Portugalski državi so poplačali vse davke;
 - (b) Na Portugalskem, ali v državi, katere državljani so, ali, kjer imajo sedež so plačali vse prispevke za socialno varnost.
 - Glede na posebno naravo teh prevozov, bodo morali prevozniki dokazati, da večina posadke na letu govori in razume portugalsko.
 - Prevoznikom bo v skladu z zakonodajo in uredbami, ki se uporabljajo, za zagotovitev dodatnih kapacitet v skladu z zahtevami voznega reda, dovoljeno oddati delo podpogodbenikom, vendar bodo še vedno odgovorni za izpolnjevanje svojih obveznosti in izvajanje voznega reda.
 - Prevozniki morajo v okviru določenih časovnih rokov in ločeno od voznih redov za druge prevoze predložiti vozni red za vsak prevoz, za katerega veljajo spremenjene obveznosti javnih služb, ter navesti naslednje informacije:
 - (a) progo;
 - (b) IATA sezoni;
 - (c) identifikacijsko številko leta;
 - (d) časovne razporede;
 - (e) ponujeno kapaciteto (na mesec, glede na pogostost ali število sedežev);
 - (f) obdobja in dneve, v katerih se bodo opravljali prevozi;
 - (g) vrsto letala/število sedežev/tovorno kapaciteto;
 - (h) preglednico kabine za potnike;
 - (i) pisno potrditev sprejemanja in seznanjenosti s pogoji kontinuitete prevozov, kakršno predpisujejo spremenjene obveznosti javnih služb;
 - (j) trenutne ali prihodnje zavarovalne police.

Prevozniki morajo prav tako pisno predložiti podrobnosti o cenah in pogojih, ki se bodo uporabljali.

Poleg tega morajo predložiti povzetek gospodarskega in finančnega načrta, ki mora vključevati podrobno oceno njihovih operativnih stroškov za izračun operativnega jamstva v obliki bančne garancije.

- Prekinitev teh prevozov brez predhodnega obvestila, ki je predpisano v zgoraj navedenih obveznostih javnih služb, ali neizpolnjevanje teh obveznosti, bo kaznovano z administrativno globo.
- Če v šestdesetih dneh od objave tega obvestila, predloženi vozni redi v celoti ne ustrezajo količini rednih zračnih prevozov, ki so vsaj enakovredni kapaciteti iz Priloge I, ali če v danem trenutku ponudba pade pod raven zgoraj omenjene kapacitete, ne da bi to narekovalo zmanjšano povpraševanje, ima portugalska vlada v skladu z zakonom pravico odrediti nove obveznosti javnih služb.
- Prevoznike Skupnosti se obvešča, da bo portugalski zavod za civilno letalstvo spremljal spoštovanje odrejenih obveznosti javnih služb.

Te obveznosti se bo leta 2005 ponovno pregledalo.

PRILOGA I

Najnižja skupna kapaciteta sedežev

PROGA	Poletje IATA	Zima IATA
Lizbona/Ponta Delgada/Lizbona	240 000	111 900
Lizbona/S. Maria/Lizbona	8 100	5 500
Lizbona/Terceira/Lizbona	140 000	64 600
Lizbona/Horta/Lizbona	60 000	28 000
Lizbona/Pico/Lizbona	8 100	5 500
Oporto/Ponta Delgada/Oporto	55 000	22 500
P.Delgada/Funchal/P.Delgada	17 000	5 600

Najnižja skupna tovorna kapaciteta

(v tonah)

PROGA	Poletje IATA	Zima IATA	Dodatna kapaciteta med visoko sezono
Lizbona/Ponta Delgada/Lizbona	14 000	7 500	
Lizbona/S. Maria/Lizbona			
Lizbona/Terceira/Lizbona	8 000	4 400	
Lizbona/Horta/Lizbona	1 000	500	40
Lizbona/Pico/Lizbona			
Oporto/Ponta Delgada/Oporto			
P.Delgada/Funchal/P.Delgada			

PRILOGA II

Najvišje tovarne tarife (v evrih)

	Lizbona in Oporto/Azori	Funchal/Azori
Minimum	8,23 EUR	8,23 EUR
Običajno	0,99 EUR/kg	0,80 EUR/kg
Količina	0,88 EUR/kg	0,60 EUR/kg
Pokvarljivo blago/količina	0,61 EUR/kg	0,52 EUR/kg
Posebni proizvodi	0,78 EUR/kg	0,57 EUR/kg
Posebni proizvodi/ količina	0,71 EUR/kg	